



# 皇室ご来伯への期待高まる新年



御一家（平成25年11月10日宮内庁撮影）【写真提供：宮内庁】

## パラナ州

入植百年、姉妹提携45年・日伯外交120周年も盛大に

### 120周年 ご臨席はコロナアの願い

移民50年祭当時、勝った。本物の皇族でない明白な証拠である。あつた。ち負け抗争は鎮火して、50周年に來られと同時に、戦争で打ち。皇室に關係した今年の。宮まで現れる大混乱。日本から忘れられてい。復活を象徴するもので。宮内庁が昭和天皇の生涯

を記録した「昭和天皇実録」を9月に公開したことも挙げられる。この「実録」は昭和天皇の生涯の動静を記録した唯一の公式記録集だ。1901年の誕生から89年の逝去、大喪の礼までの出来事を、側近の

日誌や公文書、関係者の日記など約3千点の資料をまとって記述し、全61冊（計約1万2千ページ）



宮殿回廊にて（平成26年10月1日宮内庁撮影）【写真提供：宮内庁】

にもなる。90年度から編さんを始め、完成までなんと24年余りを要した。20年前の日伯修好条約締結百周年、1995年11月8日には聖州のパラナ州にス宮で紀宮さまをお迎えし、マルコス・マシエル副大統領の臨席の下で式典が行なわれた。翌9日、ブラジリアのイタマラチ（外務省）でも華やかな式典が挙行された。その紀宮さまもご結婚され、黒田清子さんになった。移民90周年を記念する際の選択肢としてクリチバを勧めたい」と強調する。10月に予定する兵庫パラナ州姉妹提携45周年記念式典には同県の井戸敏三知事も出席を希望していることから、兵庫の企業にも参加を呼びかけるという。北パラナでは、ロンドリーナ市でもしくはマリンガ市での「農産展」開催が検討されている。「日系社会は農業主体で盛り上がった社会なので、農機や農業技術展も含めた農産展をやりたい。節目なので日本から云能団を招いて、文化行事も充実させることができれば」との希望を語った。

### 実行委、3月から本格始動

#### 山脇委員長 「南米進出の選択肢に」

日伯外交樹立120周年を迎える今年、パラナ州では日本人入植百周年、兵庫パラナ州姉妹提携45年と3つの節目を同時に迎える。同州ではこれを日本との友好、経済関係強化の好機と捉え、記念事業実行委員会（山脇委員長）を立ち上げ企画を進めている。「コロナア全体のイベントなので、各団体としっかり連携し、各地の意見を吸い上げながら進めたい」と意気込む山脇委員長に、現時点（取材日12月9日）での進行具合を聞いてみた。

### 一世の抱く崇敬の念を、二、三、四、五世らにも伝える

実行委員会には同地調整局、文化局、防災局、日系団体代表者らのほか、パラナ州企画が決まったのを受けて、11月末にメンバーで、優れた技術を持つ日本の中小企業を招いて「日本企業技術展」を開催するとの案が挙げられている。日本側に加えて、今回はブラジル側の工業連盟および商業連盟の会員社を招き、両国間の商機とする意向のよう



12月8日に実行委員会幹部で知事を訪問

3つの節目を祝う記念事業は、いずれも同委員会が主軸となって進めるが、今のところ入植百周年、姉妹提携45周年に関しては日時や事業案など詳細は未定という。山脇委員長は「日本も120周年記念事業として、日本進出企業が多い州都クリチバ市国内市場が厳しくなってきた。海外進出が必要になってくる。南米に進出する。前年の1997年には天皇皇后両陛下がご来伯された。さらに2008年の移民百周年では皇太子殿下がご来伯されたことは記憶に新しい。新年の120周年式典に皇室のご列席を期待するコロナアの声は強い。高層化した一世からは「皇室を目前にする機会はない」との声も聞かせる。もしご来伯が実現すれば、一世の抱く崇敬の念を、二、三、四、五世らにも伝える良い機会になるに違いない。

# 新春のお慶びを申し上げます

**YKK** **ap**  
DIVISÃO ALUMÍNIO  
DIVISÃO ZIPER  
Complexo Industrial YKK - Sorocaba / SP  
R. Tenente Negrão, 100 - Itaim Bibi - S. Paulo / SP  
Telephone: (11) 3066-1111 - Fax: (11) 2168-4750

謹賀新年  
**SANTA CRUZ HOSPITAL**  
Rua Santa Cruz, 398 - Vila Mariana - São Paulo/SP - (próx. estação Santa Cruz do metrô)  
Agendamento de Consultas e Exames 11 5080-2002 [www.hospitalsantacruz.com.br](http://www.hospitalsantacruz.com.br)

# 謹賀新年

## 本年度もどうぞよろしく願い申し上げます

有馬鐘江保険サービス会社

代表 有馬 庄 英

Tel: (11) 3399-4499  
E-mail arima@arimaseguros.com.br

伯国東京都友会 名誉会長

多羅間 俊彦

サンパウロ市 TEL/FAX: 3666-9909

南米通信社代表  
伯国東京都友会顧問

尾和 義三郎

伯国 サンパウロ市

新年あけましておめでとうございます



Agro produtores  
**NIPO BRASILEIRA**  
中村 勲  
兄弟商会  
I.E.: 107.267.226.118  
CEP: 05316-900 - São Paulo - SP  
Pav. APE - Box77à 80



Escritório de Contabilidade diferenciado há mais de 50 anos  
特殊性ある会計事務所として 50年以上活躍しています。



Dr. Hatiro Shimomoto  
下本 八郎  
Diretor Presidente  
取締役社長  
hatiro@grupoking.com.br  
hatiro@grupoking.com.br

Desde 1960 dedicando ao sucesso das empresas  
1960年以来、企業の成功のために尽くしています。



Edifício 1



Dr. Márcio M. Shimomoto  
下本 マルシオ 雅生  
Vice-Presidente  
副社長  
marcio@grupoking.com.br

Mais de 100 consultores, contabilistas e especialistas cuidando e orientando nas complexas exigências fiscais para que o empresário possa administrar melhor a sua empresa.

企業家が企業の本質事業に専念できるように100人余のコンサルタント、会計士及びその他分野の専門家が税務上の複雑な手続きについて指導及び業務代行を行います。



Edifício 2

Sede própria com 3.500 m<sup>2</sup>  
自己所有本店ビル 面積 3,500m<sup>2</sup>

Rua Coronel Meireles, 170/186 - Penha - São Paulo - SP - CEP: 03612-000

PABX: (11) 2856-7200 - DDR c/ 30 troncos - Fax: (11) 3544-4637 - king@grupoking.com.br - www.grupoking.com.br



APRECIE COM MODERAÇÃO

CAVE ANTIGA

CAVE ANTIGA

Farroupilha | São Paulo | Tokio | Emirados Árabes



(11) 2941-5565 | www.caveantiga.com.br

www.AYOSHII.COM.BR

# FELIZ NATAL. ÓTIMO 2015!



GRUPO



# A.YOSHII

ENGENHARIA

LONDRINA · ARAPONGAS · CURITIBA · APUCARANA · MARINGÁ

BRW

年頭のごあいさつ

「日系社会との関係強化を」



内閣総理大臣 安倍 晋三

ブラジルにお住まいの日系人・邦人の皆様、御支援を胸に刻み、この道...

コロナアとの連携、強く



在ブラジル日本国大使館 全権大使 梅田 邦夫

フニ、ナタル、クイアバ、イトウの日系団体から全面的支援をいただきました...

飛躍の3年間、オールジャパンで



在サンパウロ日本国総領事館 総領事 福嶋 教輝

皆様のご協力のおかげで、飛躍の3年間を過ごしました。今年もオールジャパンで...

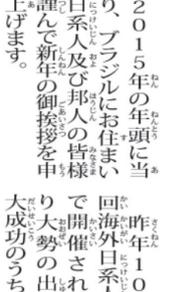
日本企業の活性化に力



ブラジル日本商工会議所 会頭 藤井 晋介

7200億米ドルです。経済規模の圧倒的な大きさから考えて、日本からブラジルへの進出...

力強い外交へ協力を



外務大臣 岸田 文雄

2015年の年頭に当たり、ブラジルにお住まいの日系人及び邦人の皆様...

戦後の日本の平和国家としての歩みは、国際社会の高い評価をいただいております...

この120周年を祝し、サンパウロではカーニバル、花火イベント、経済セミナーなど...



外務大臣 岸田 文雄

それを通じて、日本と国際社会との幅広い友好関係を、ひとえに長年にわたる日系人や邦人の皆様...

現在両国関係は、政治・経済・文化といった幅広い分野で強化、深化されて...

最後に、皆様のご多幸と一層の御繁栄を心から祈念し、新年の御挨拶を申し上げます。

Bottom section containing various organizational logos and contact information, including Assessoria Cultural do Consulado Geral do Japão, BUNKYO, and NGK/NTK.

食品に含まれる栄養素

Table with 3 columns: Nutrient, Brown Rice, White Rice. Rows include Energy, Protein, Fat, Carbohydrates, Sodium, Potassium, Calcium, Magnesium, Iron, Zinc, Manganese, Vitamin E, B1, B2, Niacin, Folate, Pantoic Acid, Fiber.

“完全食”玄米は有毒？

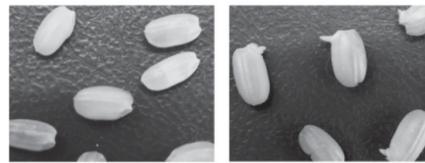


色んな玄米商品があるけれど、全て発芽するとは限らない

発芽玄米に優れた効能
「完全食」と呼ばれてきた玄米は、その栄養価の高さから「完全食」と呼ばれてきた。しかし、様々な効能から重宝される一方、意外と知られていない毒性により、実は健康を損なう人も多いという研究も発表されている。

実はもろ刃の剣の成分も
浸水させて無害化を
日本人が古来より食べてきた玄米は、その栄養価の高さから「完全食」と呼ばれてきた。しかし、様々な効能から重宝される一方、意外と知られていない毒性により、実は健康を損なう人も多いという研究も発表されている。

浸水させて無害化を



普通の玄米（左）と発芽した玄米

「完全食」と呼ばれてきた玄米は、その栄養価の高さから「完全食」と呼ばれてきた。しかし、様々な効能から重宝される一方、意外と知られていない毒性により、実は健康を損なう人も多いという研究も発表されている。

玄米は体に悪い？

調べてみると、実は玄米には「アフィニン」といわれる毒素が含まれている。アフィニンは、腸の蠕動を抑制する作用があり、腸閉塞の原因となる。また、アフィニンは、腸の蠕動を抑制する作用があり、腸閉塞の原因となる。

安全に玄米を食べる

玄米に関する様々な情報を集約すると、その害を軽減するには、①白米にして食べる、②浸水して発芽させる、③乾煎りする、④3通りの方法がある。②の場合、玄米を浸水

発芽玄米の作り方

発芽玄米の作り方は、①玄米から不純物(石、ゴミ等)を取り除き、②よく洗って30度程度の水につけておくだけ(温度を保てればなお良い)。6〜8時間芽が伸びるまで、3日置きに水を替える。芽が伸びすぎると生長期が短縮されるので、芽が伸びた段階で食べる。

玄米の食べ方

玄米には糖質の低下や高血圧、精神不安、腎臓機能低下、抗がん剤の副作用抑制、アレルギーの予防など、多岐にわたる効用が報告されている。

コチア青年移住60周年記念祭趣意書

来る2015年9月にはコチア青年の第一陣がブラジルの地に第一歩を記してから60周年になります。従来5年おきに記念式典を、中でも10年おきには特に日本の関係団体からの代表もお招きして盛大な記念式典を行い、記念誌の発行を始め、その他の記念事業を行って参りましたが、本年2月の定期総会の席上、60周年に当たっても記念式典と記念誌発行は是非行うべき、との強い賛同を得て協議会役員はその準備に邁進しております。

新年 あけましておめでとうございます

本年はコチア青年移住六十周年の大きな節目の年です。当協議会では九月二十日(日) 国士館大学スポーツ・センターに於いて記念式典を挙行政します。コチア青年ファミリーの祭典です。一同に会して盛大によりこびをわかち合ひましょう。

コチア青年移住60周年記念事業の概要

来る2015年9月にはコチア青年の第一陣がブラジルの地に第一歩を記してから60周年になります。従来5年おきに記念式典を、中でも10年おきには特に日本の関係団体からの代表もお招きして盛大な記念式典を行い、記念誌の発行を始め、その他の記念事業を行って参りましたが、本年2月の定期総会の席上、60周年に当たっても記念式典と記念誌発行は是非行うべき、との強い賛同を得て協議会役員はその準備に邁進しております。

財団法人 サンパウロ青年図書館理事
天野 鉄人
AMANO TETSUHIITO
Colonia Pinhal - Iote 39 - Tel.(15) - 6593
CAIXA POSTAL - 80
CEP 18230 - 000 - São Miguel Arcanjo - Sp

JICA 独立行政法人国際協力機構
ブラジル事務所
所長 室澤 智史
Tel: (61)3321-6465
www.jica.go.jp/brazil/office/index.html

新年 明けましておめでとうございます
ESCRITÓRIO CONTÁBIL KENJI KIYOHARA
清原会計事務所
会計士 清原 健児
KENJI KIYOHARA
Rua Barão de Iguape, 212 - Cjs 26/29
CEP 01507-000 - Liberdade - São Paulo/SP
TEL: (11) 3207-8446 / 3208-3082 / 3209-0732
FAX: (11) 3277-8604 kkiyo@terra.com.br

新年明けましておめでとうございます
MOA INTERNATIONAL
理事長 森 富士夫
Rodovia Castelo Branco, Km 66,5
Mairinque - SP - TEL: (11) 4246-2211
SÃO PAULO :
Rua Mirante, 60 - Santana - SP
TEL/FAX: (11) 3294-8105 e 3294-8106
www.moa.org.br

祝 謹賀新年
グループ STALGE SUNRISE
・ニッポントラベル海外旅行社
・STALGE サンライズ商事
・COMERCIAL サンライズ社
・SCAL サンライズ コンサルタント
JTB JTBグローバルアシスタント
社長 佐々木 弘一
電話: (11) 3266-8623(直通)
FAX: (11) 3287-6481(直通)

祝 謹賀新年
“Escola SANTA CRUZ”
Escola de Língua Japonesa
1952 2015
椎の実学園
2015年度の正月の式を1月1日木曜日
午前10時より開始します。椎の実の子の
生徒の皆々様ぜひ出席して下さい。
落合 磨 Migaki Ochiai
SHIINOMI GAKUEN
Rua Santa Cruz, 2130 - Vila Guernerdo
Saúde - CEP 04122-002 - São Paulo - SP
Fone: (11) 5061-3575

コチア青年移住60周年記念祭準備委員会 委員長 広瀬哲洋
コチア青年連絡協議会 会長 前田 進

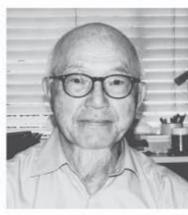
ALIANÇA A Terra da Cooperação

# 命がけで開拓した先人の想い

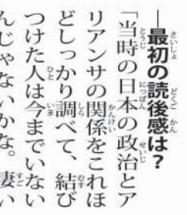
## 移民史をポ語で伝える意義

### 刊行を機に感想を一挙掲載

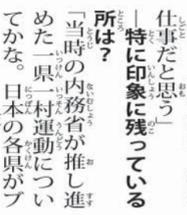
◆山内淳(83、二世)  
第3アリアンサ、渡辺農場生まれ。91年から99年にかけて二世初のブラジル日本文化協会(当時)会長となる。輪湖俊、午朝が建設に尽力したアルモニア学生寮のOBで、評議員も務める。



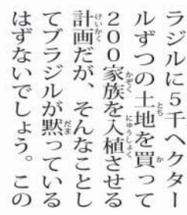
「最初の読後感は何ですか?」  
「当時の日本の政治とアリアンサの関係を知れば、どしどし調べて、結びつけた人は今までのいかにないかな。凄いな、仕事だと思っ」  
「特に印象に残っている所は?」  
「当時の内務省が推進した一県一村運動についてかな。日本の各県がブラジルに5千ヘクタールずつの土地を買って200家族を植える計画だが、そんなことしてブラジルが黙っているはずないでしょう。この



◆大井セリア(64、三世)  
ブラジル日本文化福祉協会広報担当。移民史料館館長を9年務め、過去には日伯毎日新聞社で編集長を務めるなど日系社会に精通した人物。日伯毎日新聞創設者・中林俊彦の息子と結婚し、弓場勇とは家族ぐるみの付き合いがあった。



「最初の読後感は何ですか?」  
「木村さんの仰るとおり、公的機関が移民史を書く時、アリアンサについて、あまり触れられてきませんでした。本日の歴史を知る上で、公的



◆吉岡黎明(78、二世)  
第3アリアンサ出身。社会福祉家、救済会元会長。帰国労働者情報支援センター(N-ARTRE)の会長を務めた。



「最初の読後感は何ですか?」  
「この本からは、永田、輪湖らの努力が伝わってくる。アリアンサの歴史はもとどろろと出てくる。アリアンサについて、木村さんの本は、たしかに詳しく、その中でもかなり詳しく書かれている一冊だと思



◆市川利雄  
ありあさ郷友会代表、富山県人会長

「私は両親からアリアンサについて話を聞いて育ちましたが、私には知らないことがこの本には沢山書いてあります。私は1956年に第3アリアンサを開設した松澤謙二さんの教育の価値やブラジルの日本人コミュニティの貢献の精神について学んでもらいたいです」

◆小原明子  
舞踏家、日本のプロ舞踏を生かし、弓場農場でバレエ指導を行う。

◆望月友三  
第1アリアンサ文化体育協会・会長

「この本を讀むと、先人が命を賭けてアリアンサを開拓したことが、ひしひしと伝わってくる。アリアンサでは日本語教育を重視しているが、ポ語でも歴史が残っている。先人がポ語版を欲しがっていた。ようやく、これで若い人にも歴史が伝わっていくと思います」

「この本からは、木村さんのアリアンサや弓場に対する愛情が伝わってきました。アリアンサでも日本語を讀める人が少なくなってきました。うちの子ども日本語は読めませんが、それでも原書を読むのが大変なように、ポ語版を欲しがっていました。ようやく、これで若い人にも歴史が伝わっていくと思います」

### ポ語版出版にあたって

本書を日本で出版するにあたって、心づいておきたい。ポルトガル語に翻訳された日系移民史の骨格をつたえることができればという夢を持って

わたしは母方の大舅一家は、バスターズ移住地が開かれた1930年に同地へ移住しています。わたしは1978年にその消息をたずねてブラジルへ渡り、3カ月ばかり日本人移住地を訪ね歩きました。そのとき以来、日本政府の移民政策についての資料を見つけていくことが、気

わたくしの母方の大舅一家は、バスターズ移住地が開かれた1930年に同地へ移住しています。わたしは1978年にその消息をたずねてブラジルへ渡り、3カ月ばかり日本人移住地を訪ね歩きました。そのとき以来、日本政府の移民政策についての資料を見つけていくことが、気

わたくしの母方の大舅一家は、バスターズ移住地が開かれた1930年に同地へ移住しています。わたしは1978年にその消息をたずねてブラジルへ渡り、3カ月ばかり日本人移住地を訪ね歩きました。そのとき以来、日本政府の移民政策についての資料を見つけていくことが、気

わたくしの母方の大舅一家は、バスターズ移住地が開かれた1930年に同地へ移住しています。わたしは1978年にその消息をたずねてブラジルへ渡り、3カ月ばかり日本人移住地を訪ね歩きました。そのとき以来、日本政府の移民政策についての資料を見つけていくことが、気

日本で出版された木村快著『共生の大地アリアンサ〜ブラジルに協同の夢を求めた日本人〜』(2013年8月、同時代社)のポ語版『Aliança - a terra da cooperação』が、ニッケイ新聞社から14年11月に出版された。日系社会の中でも特異な歴史を持つアリアンサ移住地の歴史を紡いだ同作品の感想を、アリアンサと深い繋がりのある関係者に聞いてみた。



集めに大きな貢献をしたことは書かれています。過去の記事にも輪湖さんの名前がいろいろ出ています。同校の建設のための寄付と記憶しています」

「この本はアリアンサについて育ちましたが、私には知らないことがこの本には沢山書いてあります。私は1956年に第3アリアンサを開設した松澤謙二さんの教育の価値やブラジルの日本人コミュニティの貢献の精神について学んでもらいたいです」

「この本からは、永田、輪湖らの努力が伝わってくる。アリアンサの歴史はもとどろろと出てくる。アリアンサについて、木村さんの本は、たしかに詳しく、その中でもかなり詳しく書かれている一冊だと思

「この本を讀むと、先人が命を賭けてアリアンサを開拓したことが、ひしひしと伝わってくる。アリアンサでは日本語教育を重視しているが、ポ語でも歴史が残っている。先人がポ語版を欲しがっていた。ようやく、これで若い人にも歴史が伝わっていくと思います」

あけまして おめでとうございます  
本年もどうぞ宜しくお願い申し上げます

謹賀新年 本年もどうぞ宜しくお願い申し上げます

## 益田果樹農場

栽培果樹 富有柿・スモモ・栗

農場主 益田 照夫  
妻 益田 千津子

Bairro Truvinho - Piedade - SP  
CEP 18170-000 - Caixa Postal, 281  
Tel: (15) 99739-7473

『共生の大地アリアンサ』木村快著、待ちに待ったポ語訳、ニッケイ新聞出版

日本語版大好評  
ポルトガル語版販売開始!!

Aliança A TERRA DA COOPERAÇÃO

Os japoneses que sonharam com o cooperativismo no Brasil

Kei Kimura

読もう!! 子や孫に読ませよう!! 伝えよう!!

ご注文 詳細はニッケイ新聞社 11-3340-6060 担当マリアまで  
お問い合わせ 郵便でのご注文の方は、太陽堂・フォノマギまで

ニッケイ新聞社 太陽堂 11-3340-6060 11-3208-6588  
フォノマギ竹内書店 高野書店 11-3104-3399 11-3209-3313

特別価格 R\$50

# 新春のお慶びを申し上げます

新年明けましておめでとうございます

## 白旗農場

花卉栽培 - (一輪菊 グロリオザ)

農場主 白旗 信 Makoto Shirahata  
 妻 " 涼子 Ryoko Shirahata  
 長男 " ロベルト・洋一  
 妻 " ミチエ  
 次男 " ジュリオ・裕

Bairro Campo Verde - Ibiúna - SP — TEL: (15) 3294-1359

本年もどうぞ宜しくお願い申し上げます

## Buffet 奄美 AMAMI 味自慢!

御結婚披露宴  
 誕生祝  
 新築祝  
 その他

CASAMENTOS  
 ANIVERSÁRIOS  
 INAUGURAÇÕES  
 OUTROS

純日本料理 Especialidade - COMIDA JAPONESA

VARGEM GRANDE PAULISTA - SP

TEL.: (11) 4158-1367 - FAX: (11) 4158-1998

### 謹賀新年



Religião Budista  
Honmon Butsuryu Shu do Brasil



## ブラジル本門佛立宗

中央寺院 日教寺  
 Catedral Central Nikkyoji  
 Tel: (11) 5572-7273

Site:  
www.budismo.com.br  
 E-mail:  
budismo@budismo.com.br  
 Ensinamentos:  
www.youtube.com/budismoprimal

### 謹賀新年

Associação Agro Cultural e Esportiva de GUATAPARA



## グアタパラ 農事文化体育協会

Núcleo Colonial de Mombuca  
 Cep: 14115-000 - Município de Guataparã - SP  
 Tel: (16) 3973-0088 - Fax: (16) 3973-0065

新年 明けましておめでとうございます

## CENTRO CULTURAL E ESPORTIVA DE IBIUNA

イビウーナ文化体育協会  
役員・会員一同

RUA JULIO GABRIEL VIEIRA, 122 CENTRO IBIUNA-SP  
CEP 18150-000 TEL: (15) 3248-1892

### 謹賀新年

祈人類の幸福  
世界の平和

## 天理教 ブラジル伝道庁

庁長 村田 雄治

Rua Tenri, 4-58 - Vila Independência - Baurú - SP  
 Cep 17054-250 - Caixa Postal, 515  
 Fone: (14) 3236-1144



Feliz Ano Novo 謹賀新年

### ブラジル仏教連合会

Federação das Escolas Budistas do Brasil

Rua São Joaquim, 285 - Liberdade, São Paulo - 01508-001

Previsão da Programação em 2015

Festa das Flores: 6 a 11 de Abril

Memorial dos Imigrantes: 18 de Junho

Comemoração da Iluminação da Buda: 12 de Dezembro

Campanha da Fraternidade do Fim de Ano

Missões nas Entidades Assistenciais: Bimestral

Missões no Interior do Brasil: 2º Semestre

2015 年度行事予定

第 49 回花祭り 4月6日~11日

移民 107 周年追悼法要 6月18日

成道会 12月12日

年末助け合い運動

施設慰問布教 2ヶ月おき

奥地慰問布教 年内

### 謹賀新年

宗教法人 パーフェクト リバティー教団

## INSTITUIÇÃO RELIGIOSA PERFECT LIBERTY

Av. PL do Brasil, alt. 8000 - Jaguari  
 CORRESPONDÊNCIA: Caixa Postal 10 - CEP 07400 - 970 - Arujá - SP  
 TEL.: (11) 4652-0000 - FAX: (11) 4652-0001

納骨仏壇・永代供養墓地



## 曹洞宗兩大本山南米別院 佛心寺



- NICHOS "Nokotsu Butsudan"  
 - TORRE BUDISTA CINERÁRIA "Gorin no To"

Comunidade Budista Soto Zenshu da América do Sul  
 Rua São Joaquim, 285 - Liberdade - São Paulo - SP - CEP 01508-001  
 Tel: (11) 3208-4515 - Fax: (11) 3208-0418  
 E-mail: busshinji\_sp@hotmail.co.jp

### 謹賀新年

## 本派本願寺 南米教団 (西本願寺) 伯国別院

COMUNIDADE BUDISTA SUL-AMERICANA JODO SHINSHU HONPA HONGWANJI

教団総長: 梶原 義教  
 Bispo: Guikyoku Kajiwara

Rua Changuá, 108 - CEP 04141-070 - Chácara Ingréna - São Paulo - SP  
 Tels: (11) 2275-8677 / 2275-8231 Fax: (11) 2578-4718

### 謹賀新年



## 南米本願寺 (東本願寺)

ASSOCIAÇÃO RELIGIOSA NAMBEI HONGANJI BRASIL BETSUIN

Av. do Cursino, 753 - Jardim da Saúde - 04133-000 - São Paulo - SP  
 Tels: (11) 5061-4902 / (11) 5061-4766 - Fax: (11) 5062-7370  
 E-mail: honganji.br@gmail.com - Site: www.amida.org.br

### 謹賀新年



## ブラジル霊友会

REIYUKAI DO BRASIL

www.reiyukai.com.br

SÃO PAULO

RUA VERGUEIRO, 3507 - VILA MARIANA - CEP 04101-300 - SÃO PAULO - SP

TEL. (11) 3938-0271 - FAX (11) 5571-5151

E-mail: contato@reiyukai.com.br

SUCURSAIS

LONDRINA • PRESIDENTE PRUDENTE • UMUARAMA • GOIOERÉ  
 CAMPO GRANDE • MARINGÁ • TRÊS LAGOAS • PASSO FUNDO

SEDE CENTRAL DO JAPÃO

1-7-8 AZABUDAI - MINATO-KU - TOKYO - 106

## 謹賀新年



IGREJA MESSIÂNICA MUNDIAL DO BRASIL

ブラジル世界救世教

www.messianica.org.br  
 (11) 5087-5015



アリアンサ野球支えた二人



吉安園子さん

吉安園子さん 回想録

吉安園子さん(86、二世)といえば、ドナ・マルガリーダの右腕として長年、救済会「憩の園」の事務方を担い、現在は会長として日系社会の福祉の一端を支える人物だ。本紙が翻訳したポ語版『Alianca』刊行を機に、アリアンサ移住地の歴史を改めて掘り返す取材中、吉安さんの父は同地建設の中心人物・輪湖俊午郎と深い縁を持っていることが分かった。そんな吉安家の初期の逸話を聞いてみた。



春子さんと幸平さん(手前左から2、3番目)が1969年に長野へ帰省した際、中学の同級生らと撮った写真

輪湖の講演に奮い立ち渡伯

吉安さんの父、15歳で決意

15歳で構成家族 募集の新聞広告出す

「これが父だと思いきや、吉安さんはそう言う、野球チームの写真を前列中央を指さした。日本語版では表紙写真、ポ語版なら160頁の写真だ。

ただのクラス会が 急ぎよ、渡伯送別会に

一方、父の大山幸平さん(長野、1903-87)は、春子さんの渡伯から迎えること8年前、1918年、15歳で渡伯を決意、自ら構成家族募集の広告を新聞に出した。1919年5月25日、鎌倉丸で単身渡伯した。

輪湖との運命の再会

一年ほどたったある日、路傍に座り込み新聞の求人情報を読んでいると、「きみ、なにしているの？」と声をかけられた。偶然に通りがかった輪湖であった。

大霜を機に ロンドリーナへ転住

吉安家は第2アリアンサでコヒー栽培を行っていたが、31、34年、同移住地を襲った大霜を契機に、パラナ州ロンドリーナへと移住した。6歳になるまで第2アリアンサで過ごし、付いていったら、その後を話していたという。

輪湖も驚いた。自分の子供と変わらない年頃の少年が、自分の言説に影響を受け、地球の反対側まで遠く独りやうてきていたのだから、責任を感じた輪湖は、大山少年を雇い入れ、アリアンサ移住地の開設を共に行った。

輪湖はパラナを訪れる度、吉安家を訪れたが、幼かった園子さんは当時のことを詳しく覚えていない。1958年、30歳でドナ・マルガリーダの仕事を手伝い始めた園子さんは、ドナ・マルガリーダの友人で割烹学校を営んでいた佐藤初江さんの寄宿所において輪湖に出会う。

その時の様子などから園子さんは輪湖に対して「信仰を支えられてきた人」という印象を抱いた。輪湖はキリスト教信者で「もしもキリストが生まれたら、自分が生まれていたら、その後を話していたという。」

アリアンサの命名由来については、永田桐が「結婚を断られた弓場勇二が、バイオリンを担う意味で命名したとも言われているが、吉安さんは「きつと旧約聖書の契約の地(アリアンサ)から」と話し、回想を終えた。

「家族やコロンビアの歴史を改めて思い返す良いきっかけになりました」と吉安さんは『Alianca』について語り、同書は現在、日本語の苦手な弟らが家族の歴史を知るために読んでいくという。

春子さん一家は農業経験も無く、また移住先環境についても知らなかったというから典型的な「銀ブラ移民」(銀座をブラブラしているような資産のあるインテリ階級)だったようだが、船中でも春子さんは「これが父だと思いきや、吉安さんはそう言う、野球チームの写真を前列中央を指さした。日本語版では表紙写真、ポ語版なら160頁の写真だ。」

1918年、輪湖は南米一巡中の日本力行会長・永田桐とレジストロで初対面を果たした。後、ブラジル移住のため、故郷の信州松本市に一時帰国した。丁度、米騒動が起きている時期であり、輪湖は海外移住地の必要性を再認識し、熱心にブラジル宣伝を行った。そのブラジル宣伝の「中略」(大山が南米へ行くこと云々。大山が南米へ行くこと云々。大山が南米へ行くこと云々。)

輪湖俊午郎(日々新たな生き方、ある拓人の生涯)という。同刊行委員会(1996年より)が編集した。同刊行委員会(1996年より)が編集した。同刊行委員会(1996年より)が編集した。

輪湖俊午郎(日々新たな生き方、ある拓人の生涯)という。同刊行委員会(1996年より)が編集した。同刊行委員会(1996年より)が編集した。同刊行委員会(1996年より)が編集した。

輪湖俊午郎(日々新たな生き方、ある拓人の生涯)という。同刊行委員会(1996年より)が編集した。同刊行委員会(1996年より)が編集した。同刊行委員会(1996年より)が編集した。

HOTMA advertisement with image of a bridge and text: お客様の「明日」を作り続けて29年 展示会のことならHOTMA

BSGI advertisement: 平和・文化・教育を推進する ブラジルSGI Associação Brasil SGI

KAWASAKI advertisement: 謹賀新年 Kawasaski 社長 渡辺 健司

KOBAYASHI advertisement: 謹賀新年 Construção, Incorporação e Vendas KOBAYASHI HABITACIONAL E COMERCIAL LTDA.

Molhos Maruiti: para cada receita, um molho especial.



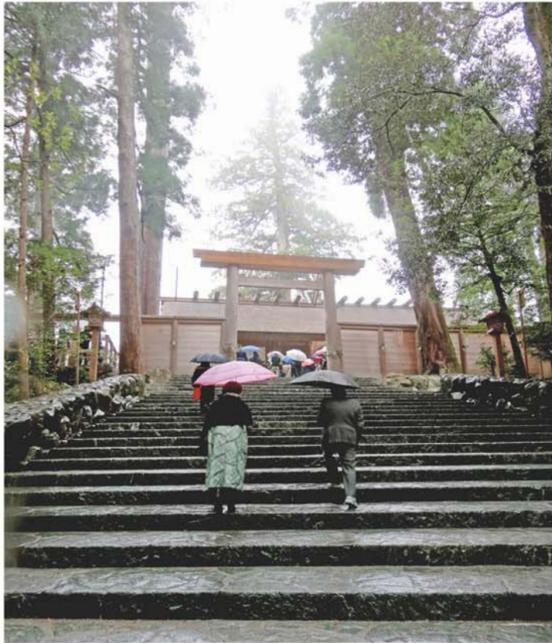
MARUITI  
www.maruiti.com.br

信頼の品質と価格

*Joia Lorena*

ジョイア ロレーナ 石井宝石店  
SINCE 1972

Alameda Campinas, 1190 Fones: (55 11)  
Jd. Paulista - São Paulo - SP 3885-4938 / 3885-4656  
www.joialorena.com.br



独特の静寂が心地よい。日本人なら一度は訪れたい伊勢神宮



あまりにも有名な夫婦岩



島内に建つ御木本幸吉の銅像



一年中花が咲き乱れるペゴニアガーデン

# 今年はお伊勢さんへ!

ニッケイ新聞の読者の皆さま、ならびにブラジルに在住される皆様におかれましては、健康に新年をお迎えのことと慶び申し上げます。

私は、三重県とサンパウロ州が姉妹提携を結んで40周年を迎えた2013年8月に初めてブラジルを訪問しました。活気と魅力あふれるブラジルの方々との交流、全国知事会による提言など様々な形で取り組まれました。この結果、昨年8月

新年明けましておめでとうございます



三重県知事 鈴木英敬

その際、たくさんの方々の声から、ビザ免除のご要望をいただき「ふるさとをより近くに感じたい」という日系人の熱い思いを感じ、何とかしてはとの思いから、帰国後すぐに、関係関係への働きかけや他の自治体首長との連携、全国知事会による提言など様々な形で取り組まれました。この結果、昨年8月

## 日本人の心のふるさと

お伊勢参りにいらっしゃい。訪日のさい、東京方面から関西へと直行してしまう人も多いが今年には三重県に足を運んではいかがだろうか。日本人の心のふるさと・伊勢神宮、忍者の里・伊賀、夫婦岩、二見興玉神社、飼育種類数で日本一を誇る鳥羽水族館、世界に先駆け真珠養殖を成功させたミキモト真珠島、F1が開催される鈴鹿サーキット、なばなの里と、見どころ満載だ。ブラジルから観光客を呼び込むPRに力を入れ始めた三重県の魅力をお伝えしよう。



鈴鹿サーキットには遊園地も併設されている



忍者ショーは外国人に大人気

**ニッケイ新聞お助めの宿泊先**

- 【美杉リゾート】忍者の装いに身を包み、伊賀鉄道で忍野博物館に向かう趣向が外国人にも人気。最高級の松阪牛や、ホテルにある醸造所で作られる地ビールも楽しめる (http://www.misugi.com/)。
- 【奥伊勢フォレストピア】緑と清流の美しい大台町にある。天然温泉や各種体験施設を併設した山小屋風のホテル。なお、同町はお茶の産地としても知られる (http://okuseiforestpia.com/)。
- 【石鏡第一ホテル神保良】伊勢湾が一望の露天風呂付きのアジア風の部屋がお勧め。水平線から昇る日の出がとても綺麗。地元の伊勢えび、あわびにこだわった創作料理が楽しめる (http://lijikajyo.com/)。

**◆二見興玉神社**  
夫婦岩は日の大神の秘密に迫ってほしい。また、築城400年を超える伊賀上野城もあり、歴史の重みが体感できる城下町の散策も楽しみたい。



珍しいセイウチショーは大人も楽しめる

**◆忍者の里・伊賀**  
世界中で人気のアニメ「NARUTO」の影響もあり、世界中から忍者が訪れるのが「伊賀流忍術博物館」からくり屋敷や忍者ショーも楽しめる。体験館・伝承館では、実際に忍者が使った手裏剣など約400点が展示されているので、忍者の秘密に迫ってほしい。また、築城400年を超える伊賀上野城もあり、歴史の重みが体感できる城下町の散策も楽しみたい。

**◆鳥羽水族館**  
飼育種類数で日本最大の1200種を誇る。2015年に開館60周年を迎える。生きもの種類や棲息する環境に合わせて、12のゾーンに分けられており、全長約240メートル、通路全長約15キロ。室内型水族館として世界に比肩するものがない規模だ。ジャンクワールドもあり、アマゾンなどの天候を再現した水槽で、ピラルクーやベイスン・ポイなど、お馴染みの姿も楽しめる。オットセイのショーは多くあるが、セイウチショーが楽しめるのは、鳥羽

**◆なばなの里**  
長良川水辺の夢のような小さな村々をイメージした「なばなの里」は、一年を通して四季折々の花々が楽しめる。真っ赤に咲き誇るペゴニアガーデンを始めとし、冬にはイルミネーションが美しい。

**◆伊勢神宮**  
正式名称は「神宮」。宇治の五十鈴の川上にある皇大神宮(内宮)、山田の原にある豊受大神宮(外宮)の両大神宮を中心として、14所の別宮、42の摂社、24の末社、125の宮社の総称が「伊勢神宮」だ。皇室のご祖神、天照大神をお祭りする日本でもっとも尊いお宮だ。2000年の時を超えた古代のたたずまいを感じてほしい。2013年に一度の遷宮(社殿を建て替える神様の引越)を迎えた2013年は、過去最多で国民の1割以上となる1420万人が訪れた。日本人が皇室を敬愛し、日本を愛していることの証左だ。

**◆鈴鹿サーキット**  
国際レーシングコースを中心としたレジャー施設。F1日本グランプリや鈴鹿8時間耐久ロードレースなどの開催で知られる。遊園地やホテル等がある。モビリティのテーマパーク(自動車と題材とする行業地)を形成している。日本初の本格的サーキットとして、1962年に本田技研工業(ホンダ)によって建設された。

**◆ミキモト真珠島**  
1893年(明治26年)、御木本幸吉が世界初で、真珠の養殖に成功した島は、国内外の来訪者に真珠の魅力を伝え続けている。真珠の養殖方法、美術工芸品や歴史を感じさせる装身具の展示が楽しめる「真珠博物館」(品質保証のオリジナル商品を取り揃える「パールプラザ」)ほか、白い磯着を身にまとった海女のショーも楽しめる。

日本人の心のふるさと

三重県は、東京と京都という国際的な二大観光都市の間という好位置にあり、伊勢神宮、世界遺産の熊野古道、F1の鈴鹿サーキット、忍者・海女、松阪牛など、観光資源も豊富な魅力的な観光エリアです

伊勢神宮は、日本で最も格式が高く、「日本人の心のふるさと」と言われている場所です。内宮には、皇室の祖神とされる天照大神が祭られています。日本人の多くが一生に一度はお参りしたいと思うあこがれの地であり、ブラジル在住の日系人の方にも、この地で自身のルーツを感じ取っていただければと考えています。

伊勢神宮の周辺は、真珠養殖発祥の地として世界的に有名なミキモト真珠島、日本の飼育種類数(約1200種)を誇る鳥羽水族館、夫妻やカップルにもお勧めしたい夫婦岩など魅力的な観光エリアとなっています。

ぜひ、次の訪日旅行の際は、三重県にお越しください!

●三重県観光サイト(ポルトガル語) <http://tourismmiejapan.com/portuguese/> ●三重県生活情報サイト(ポルトガル語) <http://mie.portalmie.com/>